

6th Annual Confucius Memorial Ceremony in New Jersey

新澤西第六屆祭孔大典



中華文化萬古長青

大德巍巍遠播西域

新澤西中文學校協會

Association of New Jersey Chinese Schools

時間：2011年九月二十四日 上午十點

When : September 24, 2011 10 A.M.

地點：紐澤西中部中文學校

Where: Mid-Jersey Chinese School

(Churchill Junior High School)

18 Norton Road, East Brunswick, NJ 08816

新澤西中文學校協會  
二〇二二年祭孔大典紀念特刊

# 宏揚儒道

僑務委員會  
委員長

吳英毅



敬題

二〇一一年新澤西中文學校協會祭孔大典誌慶

道貫古今  
流芳萬世

駐紐約台北  
經濟文化辦事處

大使銜處長 高振群



二〇一一年九月廿四日

紐澤西地區二〇一一年祭孔大典紀念

弘揚師道  
新傳文化

中華民國一百年九月廿四日

紐約華僑文教服務中心主任 張景南



敬題



## 祭孔大典儀式程序(Ceremony Program)

| 序號 | 中文               | English                                                              |
|----|------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 0  | 典禮前：奏雅樂，禮運大同篇，致詞 | Pre-ceremony: Group Recital performance, Host and Guests speeches    |
| 1  | 釋奠典禮開始           | The Ceremony Begins                                                  |
| 2  | 鼓初嚴              | First Drum Roll                                                      |
| 3  | 鼓再嚴              | Second Drum Roll                                                     |
| 4  | 鼓三嚴              | Third Drum Roll                                                      |
| 5  | 樂生、佾生就位          | Musicians and dancers take positions                                 |
| 6  | 執事者各司其事          | Ceremonial Attendants Take Their Designated Positions                |
| 7  | 糾儀官就位            | The Ceremonial Supervisor Takes His Designated Position              |
| 8  | 陪祭官就位            | The Assistant Sacrifice Officers Take Their Designated Positions     |
| 9  | 分獻官就位            | The Collateral Presentation Officers Take Their Designated Positions |
| 10 | 正獻官就位            | The Principal Presentation Officer Takes His Designated Position     |
| 11 | 啟扉               | Opening the Gates                                                    |
| 12 | 迎神               | Welcoming the Spirit                                                 |
| 13 | 三鞠躬              | Three Bows                                                           |
| 14 | 進饌               | Presenting the Sacrificial Feast                                     |
| 15 | 行上香禮             | Offering Incense                                                     |
| 16 | 行初獻禮             | Initial Principal Presentation                                       |
| 17 | 恭讀祝文             | Chanting the Blessing                                                |
| 18 | 三鞠躬              | Three Bows                                                           |
| 19 | 行亞獻禮             | Second Principal Presentation                                        |
| 20 | 獻花               | Offering Flowers                                                     |
| 21 | 行終獻禮             | Final Principal Presentation                                         |
| 22 | 獻爵               | Offering wine                                                        |
| 23 | 行撤饌禮             | Removing the Remnants of the Sacrificial Feast                       |
| 24 | 送神               | Escorting the Spirit                                                 |
| 25 | 三鞠躬              | Three Bows                                                           |
| 26 | 闔扉               | Closing the Gates                                                    |
| 27 | 復位               | Resuming Positions                                                   |
| 28 | 撤班               | Withdrawing Positions                                                |
| 29 | 禮成               | The Ceremony Concludes                                               |
| 30 | 典禮後              | After formal ceremony                                                |
| 31 | 表揚資優教師           | Citations to teachers                                                |
| 32 | 謝師               | Reception                                                            |



**新澤西中文學校協會**  
Association of New Jersey Chinese Schools

**新澤西區第六屆祭孔大典**

**New Jersey**

**6th Annual Confucius Memorial Ceremony**

**主辦單位: Hosted By**

**新澤西中文學校協會**  
(Association of New Jersey Chinese Schools)  
[www.anjcs.org](http://www.anjcs.org)

**中部中文學校**  
(Mid-Jersey Chinese School)  
[www.mjcs.us](http://www.mjcs.us)



**Thanks to our honorable guests for joining us today to help celebrate this cultural event in honor of all the devoted teachers who help students think and learn: “He who learns but does not think is lost. He who thinks but does not learn is in great danger.”**

大使 - 中華民國駐紐約台北經濟文化辦事處 高振群大使

Ambassador, Taipei Economic and Cultural Office in New York Republic of China  
Amassador Andrew Kao

副處長 - 中華民國駐紐約台北經濟文化辦事處 孫習忍

Deputy Director General of Taipei Economic and Cultural office in New York  
Republic of China Odi S. Sun

New Jersey State Senator Barbara Buono

Mayor of East Brunswick David Stahl

Superintendent of East Brunswick Schools Dr. Jo Anne Magistro

East brunswick Council President Camille Ferraro

主任 - 紐約華僑文教服務中心 張景南

Director of Cultural Center of TECO James Chang

組長 - 中華民國駐紐約台北經濟文化辦事處 周進忠

Director of Taipei Economic and Cultural office in New York Republic of China  
Eric J.J. Chou

副主任 - 紐約華僑文教服務中心 林高名

Deputy Director of Cultural Center of TECO Kao-Ming Lin

僑務委員 - 中華民國僑務委員會 林映君

Commissioner of Overseas Compatriot Affairs Commission Jennifer Lin

President of Chinese American Cultural Association 童振邦會長

Board of Directors Chairperson - Mid-Jersey Chinese School 林韻芬理事長



## 新澤西州第六屆祭孔大典人員職稱

## New Jersey 6<sup>th</sup> Annual Confucius Memorial Ceremony

### 職稱 Positions and Staffs

正獻官 The Principal Presentation Officer

高振群

分獻官 The Collateral Presentation Officers

孫習忍, 張景南, 周進忠, 林映君, 林高名

糾儀官 The Ceremonial Supervisor

張淵源

陪祭官 The Assistant Sacrifice Officers

童振邦, 林韻芳, 許惠玲, 李孝強, 陳至偉, 胡為根

引贊 The Ceremonial Attendance

戴松昌, 黃清郁

樂長 The Ceremonial Musical Controller

謝宜勳, 李鈞鼎, 李彩瑛

通贊 The Ceremonial Program Master Controller

李靜娟, 閔國田

禮生 The Ceremonial Deacons - Holding Utensils

吳江名, 施養育, 陳尚珪, 鍾文泓

麾生 The Ceremonial Deacons - Banner Holder

楊廷翎, 邱淑儀, 劉亮吟, 凌亞貞



# 資深優良老師表揚 (Teachers Merit Award)

Commissioner of Overseas Compatriot Affairs Commission

Republic of China (Taiwan)

Teachers Merit Award list

## 中華民國僑務委員會資深教師

### Service 30 Years

南澤西中文學校

林香蘭(30 年)

### Service 20 Years

紐澤西中部中文學校

徐雪華(20 年)

新澤西州中部慈濟人文學校

韓寶珍(20 年)

維德中文學校

吳幸蓉(20 年)

新海中文學校

王妍宮(20 年)

多華谷基督教中文學校

陳麥婉儀(20 年)

南澤西中文學校

陸韻餘(20 年)

### Service 10 Years

北新中文學校

傅茲心(10 年)

新海中文學校

邱淑慧(10 年)

新澤西州中部慈濟人文學校

羅盛華(10 年)

新澤西州中部慈濟人文學校

趙玲琍(10 年)

普林斯頓中文學校

沈怡(10 年)

新澤西州北部慈濟人文學校

周德卿(10 年)

新澤西州北部慈濟人文學校

魏黃琮(10 年)

新澤西州北部慈濟人文學校

邱意捷(10 年)

新澤西州北部慈濟人文學校

楊錦秀(10 年)

紐澤西中部中文學校

譚瑞華(10 年)

海博中文學校

羅芳芬(10 年)



## 祭孔祝文

維

公元兩仟零壹拾壹年歲次辛卯年玖月貳拾肆日，美國新澤西州各界紀念

大成至聖先師 孔子兩仟伍佰陸拾壹週年誕辰釋奠典禮。正獻官駐紐約臺北經濟文化辦事處高振群大使率領地方代表與文教人士等。謹以香花、錦帛之儀。並為文昭告於至聖先師 孔子之神前而祝之曰：先師德參化育，道貫古今，德配天地，萬世千秋。刪述六經。垂憲萬方。開宗明義。集群聖之大成。創萬代之光。今正屬禮樂明備之時。辟雍鐘鼓。格薦馨香。宮牆萬仞。民思威儀。祐與澤彰。崇功報德。虔誠祀奠。教澤綿衍。永世流芳。並以

諸配祀聖賢  
響

尚



## 大成至聖先師孔子誕辰釋奠典禮之由來與演進與器物說明

至聖先師孔子生於二千五百六十一年前，周靈王二十一年八月二十七日(陰曆)，一九四二年，中華民國政府邀集專家研究，換算陽曆應為九月二十八日，自西漢武帝罷黜百家，尊孔重儒，以迄今日，二千餘年間，國家每次大亂之後，重建新秩序時，大都確信孔子之道實是撥亂反正，安邦治國的良策。所以歷朝均皆崇隆禮敬不廢。中華民國政府特規定每年九月二十八日孔子誕辰為全國教師節，以表示尊崇孔子之至意。祭祀大成至聖先師孔子的典禮，稱為釋奠禮。釋、奠都有陳設、呈獻的意思，指的是在祭典中，陳設音樂、舞蹈，並且呈獻牲、酒等祭品，對孔子表示崇敬之意。

根據《禮記》〈文王世子〉的記載，早在周朝的時候，學校每年都要按四季釋奠於先師，來表示尊師重道之意。不過當時所謂的先師，並不是指特定的某一個人或某些人；凡是過去對教育有貢獻，目前已經過世的教師，都是師生祭祀的對象。由於孔子生前非常注重教育，在教育事業上的成就很高，影響極為深遠，所以釋奠的對象逐漸以孔子為主。到了隋朝，孔子被尊稱為「先師」以後，釋奠便成為祭孔典禮的專屬名稱了。

孔子死後第二年，魯哀公下令在曲阜闕里孔子的舊宅立廟，將孔子生前使用的衣、冠、車、琴、書冊等保存起來，並且按歲時祭祀。這是諸侯祭孔的開始。

漢高祖十二年(西元前一九五年)，漢高祖經過魯國，以太牢祭祀孔子。這是帝王祭孔的開始。

在漢元帝(西元前四八至三三年)之前，所有祭孔典禮都在曲阜孔廟舉行，直到漢明帝永平二年(西元五九年)，於太學及郡縣學祭祀周公、孔子。從此，中央政府所在地及各地方政府也都在學校中祭孔，祭孔成為全國性的重要活動。從漢朝開始，不論在曲阜或在中央政府所在地及地方政府，都已普遍祭祀孔子，也都訂有禮儀。隨著時代演變，孔子的封號由漢平帝元始元年的褒成宣尼公，逐漸提升為唐玄宗開元二十七年的文宣王，儀式也就愈完備而隆重。此外又有孔子弟子及其他儒者配享，所以祭孔也同時祭祀這些配享



者。祭祀孔子的禮儀稱正獻禮，祭祀配享者(大成殿內為四聖十二哲，東西廡內為先賢先儒)稱為分獻禮。

祀孔儀式中，大家最津津樂道的就是佾舞的表演，「佾」指的是古代樂舞的行列，六佾舞是指六行六列，共三十六人，用來祭拜諸侯，只有文舞一種。八佾舞則是八行八列，共六十四人，用來祭拜帝王，有文舞、武舞及文武合一舞三種，因場地限制，故採用六佾舞。至於祭孔所用的樂器則為傳統的古樂器，包括：柷、敔、琴、瑟、搏拊、鼗鼓及壎和編鐘等。儀式開始後，樂生必須演奏各種雅樂，與龍杆、燈、爐、斧、鉞、扇、繖、籥、爵及福胙盤等禮器相呼應，以配合每個儀式的進行。

由祭孔典禮可以進一步了解先人對祭祀禮儀的重視和對孔子的禮敬，我們希望由舉行祭孔典禮讓海外華人子弟瞭解孔子對中華民族與全人類的貢獻。

### 器物說明 Instruments and Utensils

|         |                                                                                               |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 燈、爐     | Lantern and Censer that are used to welcome Confucius' spirit.                                |
| 斧、鉞、扇、繖 | Halberd, Sunshade, Umbrella and Weapons to show respect and escort Confucius' spirit.         |
| 節       | Tasseled Staff is made from silken cord and is used to lead dancers as they enter the temple. |
| 翟、籥     | Feather and Flute that are held by the dancers.                                               |
| 麾       | The Banner is to direct the music and choir group.                                            |



## 孔子的智慧：

在二十一世紀的今天歷久彌新

“大道之行也，天下為公”。在二千五百多年前的孔子，已在推行著這偉大的天下一家、世界大同的理想。他尊崇禮度，首重孝道，倡仁愛忠恕；以五倫八德為人倫綱紀，以修身、齊家、治國、天下平為治世之道。

孔子是中國歷史上影響最大的思想家與教育家。他在修身養性、治國安民、教育學習、交友處世、孝親敬老等方面為我們留下了很多充滿智慧和哲理的警世名言，其中不少至今仍具有現實的教育意義。他有教無類與因材施教的教學精神，使追隨他學習的賢人把他的精神和理想世代相傳。他的超凡智慧早已根植在每個中國人心中，他的思想成為中華民族世代傳承的文化瑰寶，千百年而歷久不衰。

在數千年的歷史長河中，孔子思想對中國社會、文化乃至民族心理結構等各方面發生了非常深刻而廣泛的影響；而且，孔子的儒家思想還跨出了國界，在東亞文化圈中居主導地位，成為奠定東亞文化之基石。不僅如此，孔子思想對整個世界的影響也是舉世矚目的，人們已把孔子作為改變世界面貌的思想家之一。十八世紀法國大革命的人權宣言提出“人生來平等”的思想，實際就是儒家思想主張的民為本和人人平等的理念。

從十六世紀傳入歐洲至今，孔子的思想已走進世界，孔子的《論語》早被各國譯成幾十種語言。在1988年，一群諾貝爾得獎者會聚巴黎研討和尋求解決世界問題的良方，其結論是：「人類要生存下去，必須要學習二千五百年前孔子的智慧！」

由於孔子對教育與文化思想上的貢獻，中國人尊稱他為『至聖先師』，有無與倫比的崇高地位。幾百年來，每年在孔子誕辰時，在其家鄉山東曲阜的孔廟均進行莊嚴的祭孔古禮。祭孔大典於今年九月二十四日於新澤西州中部中文學校隆重舉行。



## The Teachings of Confucius are still Enlightening Today

“When the great Tao prevails, the world is for all.” Born 2561 years ago, Kong Fu Zi (Confucius) was already advocating this great ideal that sees the entire world as one family in great harmony. He esteems propriety and temperance; emphasizes the virtue of filial piety; and advocates benevolence, loyalty and magnanimity. He teaches the Five Bonds and the Eight Cardinal Virtues as the principles for human relationships. To cultivate oneself, harmonize one’s family, help govern the nation, pacify the globe, is the way for human beings to manage the world.

Confucius left behind him a rich legacy of celebrated dictums covering a wide range of subjects, including self-cultivation, government and the people, education and learning, human relations and making friends, fraternal duty and filial piety. Many of these sayings are still significantly educational and edifying today. His ideals and his spirit of “Teaching without Classification” and “Teaching according to Eachone’s Quality” had been passed down through generations by those sages who followed him. His extraordinary wisdom has long been planted in the heart of every Chinese person. His teachings have become a heritage treasure of the Chinese culture for every generation, and will continue to enlighten for ages to come.

For thousands of years, Confucianism has exerted a far-reaching influence on Chinese society, culture and on the Chinese psychology. Its influence has extended abroad and Confucianism has held a leading position in the East Asian Cultural Circles. It has become the foundation stone of the East Asian Culture. What is more, its influence on the whole world is apparent since Confucius is considered as one of the greatest thinkers who have changed the world.

Since widely introduced to Europe in the 16<sup>th</sup> century until today’s 21<sup>st</sup> century, Confucius’ philosophy has been translated by many countries into a multitude of different languages. In 1988, a group of Nobel Prize winners held a convention in Paris to exchange ideas and try to find a solution for the problems in the world. They came to the following conclusion: “If mankind wishes to continue to survive, we must learn the wisdom of Confucius from 2500 years ago ! ”

### 2011 New Jersey Confucius Memorial Ceremony

Venerating his immeasurable contribution to education and culture, Confucius is revered by the Chinese people as “The Utmost Saint and Teacher.” For centuries, every year on his birthday at his hometown, Qufu of Shandong Province, a stately ceremony following the ancient proprieties is held at the Confucius Temple. This year, the 2011 Committee for the Confucius Memorial Ceremony holds rites in New Jersey on 09/24.



孔子的理想：“世界大同”是人類共同的目標

### 禮運大同篇

大道之行也，天下為公。選賢與能，講信修睦，故人不獨親其親，不獨子其子，使老有所終，壯有所用，幼有所長，鰥寡孤獨廢疾者皆有所養。男有分，女有歸，貨惡其棄於地也，不必藏於己。力惡其不出於身也，不必為己。是故謀閉而不興，盜竊亂賊而不作，故外戶而不閉，是謂大同。

Confucius' ideal of the Great Harmonious World is the common goal of mankind.

### The Chapter of Great Harmony (Ta Tung)

Translation from Confucius (551B.C. – 479 B.C.)

When the Great Tao prevails,  
the world is for all. Officials are selected  
according to their virtue and capabilities.  
Trustworthiness is promoted and  
good neighborliness cultivated. Hence, people  
do not regard as parents only their own parents;  
nor as children only their own children.  
Elders are given good care;  
Adults are employed to contribute;  
Children are well nurtured.  
Widows and widowers, orphans and the childless,  
the sick and the disabled are well cared for.  
Men have their positions, and women their homes.  
People dislike commodities being disregarded,  
yet need not keep them personally.  
People dislike being idle,  
yet need not work for oneself.  
This way, conspiracies and secrets have no place.  
Robbers, thieves, outlaws, and rebels cannot exist.  
Thus families need not shut their outer doors.  
This is called the Great Harmony.







**Naomi Lee, 李彩瑛**

Confucius Ceremonial Dance

Instructor

Princeton University

Class of 2015

Former member of CADE – Chinese  
American Dance Ensemble

ECS Dance Teacher for 4 years

I feel extremely honored to continue the tradition as a teacher of the Confucius Ceremonial Dance.

Six years ago, I first learned of this unique ceremony, as a young student participant in the ceremony. From then on, my years of participation in the annual ceremony have been an unmatched experience in my heritage awareness.

The time I have spent learning and teaching the dance in its time-honored intricacy has shown me how one can invest oneself in even ancient pieces of culture and tradition. At the same time, the measures I have taken to better translate and streamline the teaching of the dance steps have taught me of the interchange between different ages, and the ability to modernize tradition.

It has been very special to be a part of the demonstration of such an amazing tradition so far away from its birthplace, and it has been my honor to have a hand in its perpetuation and renewal.

記得六年前，我第一次參加新澤西中文學校協會主辦的 祭孔大典，那是一個好特別的經驗。讓生長在海外的我，對 “至聖先師 - 孔子” 的偉大，有了更多的認識，也對自己能夠參與這項意義深重的典禮，感到無比的驕傲。

在參與表演三年後，我接下這個 “傳承” 的工作，我以一個海外子弟的身份，戰戰兢兢地努力闡釋 “佾舞” 的意義與教法。今年我上了新州的普林斯頓大學，很高興能夠繼續擔任這個佾舞教學的工作。我與學員們同樣都是所謂的 “ABC” （海外華裔第二代），我們從中學習中西文化的融合，而且我們也都對能夠參與這個活動感到非常地高興。

在距離孔子出生地如此遙遠的美國，慶祝孔子兩千五百六十二歲誕辰，這個活動帶給我們很多的啟示。我以身為炎黃子孫為榮，對自己能夠為傳承這些文化盡一份心力更是感到無比的興奮，也感謝新澤西中文學校協會和僑委會為我們舉辦這個非常有意義的活動。

佾舞教學指導教師

李彩瑛 Naomi Lee



**Stacey Chen, 陳思妤**  
**Confucius Ceremonial Dance**  
**Instructor**  
**Sophomore**  
**The Pingry School**  
**Class of 2014**  
**Former Dancer of CADE-**  
**Chinese American Dance**  
**Ensemble**

Since my first year in 2006, each year I've participated in the Confucius Ceremony has been a new and valued experience. This year, I'm honored to be able to pass down the Confucius dance traditions, taught by Teacher Liu ChinWen, to more people and spread the culture of the highly respected Confucius. I want to give a special thanks to ANJCS, for fully supporting the Confucius Ceremony every year and proudly passing down this tradition to future generations so that everyone can have a chance to learn and understand the Chinese culture and the importance of Confucius.

今年是我參加祭孔典禮六佾舞表演的第五年,也是擔任六佾舞教學的第一年.回想起2006年第一次參加首屆新澤西中文學校協會主辦的祭孔典禮.在莊嚴肅穆的典禮中,我們(佾生)在平和博大的雅樂中起舞,完整地詮釋了對“至聖先師-孔子”至高的崇敬.當時,對於一個出生於美國的我(ABC),能有機會親身體驗古代尊重禮儀的民族傳統活動,讓我覺得非常的興奮.今年,很高興地能有機會傳承劉清雯老師的佾舞教學,我感到無比的榮幸與驕傲.

感謝新澤西中文學校協會如此重視中華文化的保留與傳承,年年舉辦這項意義非凡的祭孔活動,讓我們學習並瞭解到中華文化的內涵和孔子的崇高偉大.希望我們能為中華文化的傳承盡一份心力,這也是大家的榮耀.

佾舞教學老師

陳思妤 Stacey Chen



**Paulina Lee, 李瑋真**  
Confucius Ceremonial Dance  
Teaching Assistant  
JP Stevens High School  
Class of 2015  
ECS Dance Teacher  
Former Dancer of Chinese  
American Dance Ensemble

今年是我參加祭孔典禮六佾舞表演的第四年，能擔任六佾舞教學的助教，讓我感到非常驕傲與榮幸。因為這是紀念偉大的至聖先師孔子的傳統中華文化。希望在美國能讓更多的人能看到我們偉大的中華文化。

佾舞教學助教

李瑋真 Paulina Lee

**Isabel Li, 李柔**  
Confucius Ceremonial Dance  
Teaching Assistant  
JP Stevens High School  
Class of 2015  
ECS Dance Teacher  
Former Dancer of Chinese  
American Dance Ensemble



This is my third year as a participant in the Confucius Ceremonial Dance, and my first year as an instructor. I was honored to be asked to assist in continuing this tradition here in New Jersey because I believe that over the years, the time and effort we invested in this dance was definitely worth it. Becoming an instructor this year has allowed me to further appreciate the significance of this ancient tradition in our present culture.

佾舞教學助教

李柔 Isabel Li



# 新澤西中文學校協會

Association of New Jersey Chinese Schools

## 佾舞教學老師: Yi-Wu Instructors

|     |             |     |             |
|-----|-------------|-----|-------------|
| 李彩瑛 | Naomi Lee   | 陳思妤 | Stacey Chen |
| 李瑋真 | Paulina Lee | 李柔  | Isabel Li   |

## 佾生 (Yi Wu Scholar)

### 愛迪生中文學校 (Edison Chinese School)

|     |                |     |              |
|-----|----------------|-----|--------------|
| 李瑋真 | Paulina Lee    | 李柔  | Isabel Li    |
| 陳杰明 | Benjamin Chen  | 陳克睿 | Corey Chen   |
| 陳丹妮 | Diana Chen     | 鄭文心 | Debbie Cheng |
| 邱奕珩 | Jack Chiu      | 邱詠絮 | Sherry Chiu  |
| 符慈恩 | Tiffany Fu     | 謝明楷 | Alex Hsieh   |
| 謝明萱 | Michelle Hsieh | 呂心怡 | Joy Lu       |
| 潘宗昀 | Claire Pan     | 潘宗昕 | Tommy Pan    |
| 蔡馨葦 | Cynthia Tsai   | 吳念祖 | Brenda Wu    |
| 葉妮可 | Nicole Yeh     | 萬文予 | Winnie Wan   |
| 蔡延傑 | Tsai Stephen   |     |              |

### 中部中文學校 (Mid-Jersey Chinese School)

|              |                |                |             |
|--------------|----------------|----------------|-------------|
| 王承安          | Crystal Wang   | 陳冠廷            | Andrew Chen |
| 周弘耕          | Derek Chou     | 翁哲瑄            | Olivia Weng |
| 黃倫正          | Lawrence Huang | 趙雪宜            | Janet Zhao  |
| Thomas Brown |                | Jonathan Brown |             |



新澤西州中部慈濟人文學校(Tzu Chi Foundation, U.S.A)

吳雅萱 Michelle Wu

王黛齡 Michelle Wang

宋兆怡 Mercy Soong

新海中文學校 (Jersey Shore Chinese School)

葉治宇 Max Yeh

林栩婷 Sharon Lin

瑞谷中文學校 (Raritan Valley Chinese School)

林曉馨 Jasmine Lin

林逸儒 Brandon Lin

普林斯頓中文學校(Princeton Chinese Language School)

Madeleine Lapuerta

Zoe Zyvith

梅山中文學校(Murray Hill Chinese School)

陳思妤 Stacey Chen

明慧中文學校(MingHui School New Jersey Bridgewater)

姜天瀟 Brook Jiang



## 紐澤西佛光青少年國樂團簡介



紐澤西佛光青少年國樂團成立於 2002 年八月。是時國際佛光會紐澤西協會在紐約上州的佛光山鹿野苑舉辦歷史性的為期一週之過夜國樂夏令營。聘請旅美國樂家陳濤及張寶利先生教授在美國出生成長的華裔/美裔青少年中國樂器的演奏法。結營後學員組成青少年國樂團，在團長魏建國的帶領下開始於紐澤西各種社區活動中演出。其後該團每年皆在暑期國樂營中不斷培訓新舊團員，演奏水準日益提昇。紐澤西的州報 Star Ledger 曾經以近全版的大幅報導這支國樂團。紐澤西佛光青少年國樂團並於 2005 年首獲 Middlesex County Cultural and Heritage Commission 的獎助金而推出紐澤西州首見的大型國樂團的演奏會。爾後於 2006 年及 2007 年更連續獲得 Middlesex County Cultural and Heritage Commission 的高額藝術獎特於羅格斯大學的尼可拉斯音樂廳舉行專業式的音樂會。該團於 2006 年八月並赴臺灣巡迴演出六場音樂會。

紐澤西佛光青少年國樂團的三十餘團員多能演奏中西多樣樂器。他們在 2007 年的音樂會中以國樂團及西洋管絃樂團的雙重型態演出古今國樂精典曲如“瑤族舞曲”，“梁祝”，“春節序曲”，“春郊試馬”，及“歡樂歌”等，團員們亦演奏了高難度的獨奏和重奏曲。紐澤西佛光青少年國樂團的宗旨是以音聲與大眾結緣，以音聲弘揚星雲大師的人間佛教，並在歐美宣揚中國音樂之美。

